

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра философии и культурологии

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине **«Профессиональная этика»**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

Му | Успенко СВ

«*28*» *06* 2016 г.

Волгоград
2016

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-2	История и культура стран изучаемого языка, Культурология, Профессиональная этика		
ОК-4	Право, Профессиональная этика, Риторика		
ОПК-18	Право, Профессиональная этика	Устный перевод первого иностранного языка	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
ПК-14	Профессиональная этика	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по речевому	

		общению (второй иностранный язык), Практикум по речевому общению (первый иностранный язык), Устный перевод первого иностранного языка	
ПК-15	Профессиональная этика	Начальный курс коммерческого перевода, Перевод коммерческой документации, Практический курс перевода (второй иностранный язык), Практический курс перевода (первый иностранный язык), Устный перевод первого иностранного языка	

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Профессиональная этика: сущность, классификация функции	ОК-2, ОК-4, ПК-14	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – значение понятий «труд», «профессия», «профорientация», «профессиональная этика»; – исторические этапы формирования этических норм и кодексов профессий в истории культуры и виды профессиональной этики; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выделять теоретические, прикладные, ценностные аспекты профессиональной деятельности; – различать правовой и этический аспекты регуляции профессиональной деятельности и компетентно обосновывать

			<p>ценностные характеристики своей профессии, ее социальный престиж;</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – комплексом теоретических знаний о ценностной сущности профессионального труда и применять их в практике профессиональной деятельности;
2	Этикет как социальное явление	ОК-2, ОК-4, ПК-14-15	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – историю развития этикетных норм в человеческой истории; – содержание современных норм и правил делового этикета; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – распознавать этикетные ситуации и ориентироваться в них; – применять в этикетных ситуациях нормы деловой и общечеловеческой морали; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками применения норм и принципов современного делового этикета при решении профессиональных задач на всех уровнях профессиональной коммуникации;
3	Руководитель и подчиненный: этика взаимоотношений	ОК-2, ОК-4, ОПК-18	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – критерии иерархических отношений на службе; – специфику существующих стилей и моделей управления; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – компетентно определять этичную модель поведения в отношениях соподчинения; – избирать и обосновывать этически предпочтительную стратегию своего профессионального поведения в отношениях субординации; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – комплексом теоретических знаний о правовых и этических границах поведения руководителя и подчинённого; – навыками лояльного поведения на уровне профессионального общения при решении практических профессиональных задач;
4	Требования профессиональной этики и этикета к внешнему облику	ОК-2, ОК-4	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные требования делового стиля в одежде;

	служащего.		<ul style="list-style-type: none"> – типологию имиджей делового человека; уметь: <ul style="list-style-type: none"> – различать общие требования к внешнему облику и строгие правила дресс-кода; – согласовывать функциональные и социально-ролевые особенности делового костюма; владеть: <ul style="list-style-type: none"> – технологией применения теоретических знаний о стиле и имидже делового человека в профессиональной практике, осознавая ценностное значение внешне-атрибутивных критериев профессионального поведения;
5	Профессионально-нравственный аспект устной речевой культуры в сфере деловой коммуникации.	ОК-2, ОК-4, ОПК-18, ПК-14-15	<ul style="list-style-type: none"> знать: <ul style="list-style-type: none"> – особенности речевой деятельности человека; – специфику речевых жанров, используемых в деловом общении; уметь: <ul style="list-style-type: none"> – применять знание о речевых жанрах деловой коммуникации в профессионально-деловом общении на всех уровнях; владеть: <ul style="list-style-type: none"> – навыками эффективного и этически корректного речевого (устного и письменного) поведения при решении профессиональных задач во взаимодействии с партнёрами и коллегами;
6	Невербальные средства общения, их место в профессионально-деловой культуре, этические аспекты их использования.	ОК-2, ОК-4, ПК-15	<ul style="list-style-type: none"> знать: <ul style="list-style-type: none"> – основные виды и закономерности невербальной коммуникации; уметь: <ul style="list-style-type: none"> – адекватно интерпретировать знаки и символы неречевого поведения коллег и партнёров в профессионально-деловой коммуникации; владеть: <ul style="list-style-type: none"> – навыками применения знаний об этичном невербальном поведении в профессиональном общении в различных учреждениях и организациях;
7	Этика ведения делового спора	ОК-2, ОК-4, ПК-14	<ul style="list-style-type: none"> знать: <ul style="list-style-type: none"> – специфику, типологию, формы протекания и разрешения конфликтов; – основные способы ведения спора;

			<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять теоретические знания при анализе конкретных спорных и конфликтных ситуаций в профессиональной практике; – этически корректно вести спор и достойно выходить из спора и конфликта; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками ведения продуктивного делового спора предотвращения и успешного разрешения профессиональных конфликтов;
8	Профессиональная этика и предметно-пространственная среда учреждения	ОК-2, ОК-4	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные нормы и правила цветовой, световой, санитарно-гигиенической, звуковой и т.д. организации пространства учреждения; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – планировать пространственную среду в учреждении и на своем рабочем месте; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методами обустройства и корректировки пространственной среды в организации или учреждении, осознавая гуманистическое значение её для работников;
9	Этнокультурные особенности профессиональной этики и делового этикета	ОК-2, ОК-4, ПК-14-15	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные особенности этнокультурного менталитета, влияющие на характер отношений между людьми в профессионально-деловой сфере; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять знания о межкультурных различиях в профессиональной деятельности; – организовывать деловые встречи, переговоры, приемы с учетом особенностей национального этикета; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками толерантного и этически и этикетно корректного поведения в ситуации межкультурного взаимодействия в сфере деловых отношений;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-2	<p>Демонстрирует понимание основных научных категорий, описывающих культуру и межкультурное взаимодействие. Перечисляет механизмы межэтнического восприятия. Объясняет способы и принципы своевременного предотвращения межконфессиональных, межэтнических и межкультурных конфликтов. Знает основные теории и проблемы межкультурного взаимодействия. Имеет представление об исторически сложившихся формах и видах кросскультурного общения.</p>	<p>Понимает целесообразность принимать и реализовывать решения на основе принципов этики, исключая конфликтные ситуации. Способен принимать различия и уважать ценности других культур. Выражает готовность к общению в иноязычном коллективе с учетом своеобразия чужой культуры. Понимает принцип толерантного отношения ко всем видам социальных и культурных различий. Умеет применять на практике методические приемы формирования у человека культурной восприимчивости и терпимости.</p>	<p>Имеет навык интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах. Владеет практическими навыками и умениями общения с людьми других культур, языков и религий. Способен демонстрировать толерантное социальное поведение в ситуациях межэтнического, межконфессионального и других форм межкультурного взаимодействия. Понимает ценностное содержание культуры и значимость самобытности различных культур. Умеет соотносить собственные ценностно-ориентационные установки с другими мировоззренческими системами. Знает и владеет приемами преодоления коммуникационного барьера.</p>
ОК-4	<p>Демонстрирует понимание основных научных категорий, описывающих межличностное взаимодействие в коллективе. Перечисляет социальные, моральные и правовые особенности коммуникативных процессов. Объясняет</p>	<p>Соотносит собственные ценностные ориентации с установками других людей. Выражает готовность к социальному взаимодействию, рефлексии и самооценке действий в коллективе. Демонстрирует умение эффективно работать в команде.</p>	<p>Имеет опыт участия в принятии групповых решений и способен принимать на себя ответственность. Владеет навыками и приемами межличностного и межкультурного общения. Способен жить и сотрудничать с людьми на основе гуманистических принципов доверия и взаимного уважения. Умеет оценивать свою профессиональную деятельность с точки зрения ее нормативно-правовых основ.</p>

	целесообразность групповой работы на основе принципов этики, исключая манипулирование и конфликт. Анализирует нормативные правовые документы.	Способен принимать различия и уважать ценности других людей.	
ОПК-18	Выделяет социальные, экономические, правовые и моральные аспекты профессиональной деятельности. Демонстрирует знание видов и конфигураций профессиональной карьеры, понимание основных элементов ее построения. Понимает специфику деловых взаимоотношений руководителя и подчиненного в современных бизнес-отношениях.	Осознаёт социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности. Демонстрирует знания об основных этапах поиска работы: заполнение анкеты самооценки, изучение рынка труда, отбор вакансий для трудоустройства, составление резюме, прохождение собеседования и переговоры с потенциальным работодателем, устройство на работу и адаптация.	Понимает профессиональную деятельность как сферу самореализации и утверждения личного достоинства. Способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности. Умеет оценивать свою профессиональную деятельность с точки зрения ее нормативно-правовых основ. Владеет навыками структурирования своей профессиональной деятельности, построения личной карьерной траектории. Ориентируется на рынке труда, способен прогнозировать изменения социально-экономического и ценностного статуса своей профессиональной сферы, умеет реагировать на такие изменения.
ПК-14	Имеет теоретические представления об общих правилах поведения при устном переводе. Способен избегать недопустимые ситуации при устном переводе. Обладает опытом взаимодействия с субъектами коммуникации в ситуации устного	Демонстрирует знание правил поведения и этикета при осуществлении устного перевода. Осуществляет обоснованный выбор эффективных механизмов взаимодействия в ситуации межкультурной коммуникации (корректное	Демонстрирует глубокое знание принципов осуществления переводческой деятельности в соответствии с нормами профессионального и социального морально-этического поведения. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных способов осуществления устного перевода на высоком профессиональном уровне. Обладает опытом успешной устной межкультурной коммуникации.

	перевода.	определение сегментации речи, расположение относительно оратора и т.п.). Обладает опытом осуществления устного перевода, сохраняя нейтральную позицию, не выражая собственной позиции и не искажая сообщения исходного текста.	
ПК-15	Имеет теоретические представления об общих правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. Способен избегать недопустимые международным этикетом ситуации при устном переводе. Обладает опытом взаимодействия с субъектами коммуникации в различных ситуациях устного перевода.	Демонстрирует знание правил этикета и поведения переводчика в различных ситуациях при осуществлении устного перевода. Осуществляет обоснованный выбор адекватных норм этикета в ситуации межкультурной коммуникации (корректное определение сегментации речи, расположение относительно оратора и т.п.). Обладает опытом осуществления устного перевода в различных ситуациях (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Демонстрирует глубокое знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в соответствии с нормами профессионального и морально-этического поведения. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных правил поведения и норм этикета при осуществлении устного перевода на высоком профессиональном уровне в различных ситуациях. Обладает опытом успешной устной межкультурной коммуникации в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Подготовка доклада по вопросам практических занятий	20	ОК-2, ОК-4, ОПК-18, ПК-14-15	2
2	Выполнение тестовых заданий	5	ОК-2, ОК-4	2
3	Выполнение письменной проверочной работы	5	ОК-2, ОК-4	2
4	Написание реферата (или эссе)	10	ОК-2, ОК-4	2
5	Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины	10	ОК-2, ОК-4	2
6	Итоговый учебный проект	10	ОК-2, ОК-4, ОПК-18, ПК-14-15	2
7	Зачет	40	ОК-2, ОК-4, ОПК-18, ПК-14-15	2

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Подготовка доклада по вопросам практических занятий
2. Выполнение тестовых заданий
3. Выполнение письменной проверочной работы
4. Написание реферата (или эссе)
5. Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины
6. Итоговый учебный проект
7. Зачет